

«УТВЕРЖДАЮ»

Председатель Временной Закупочной
Комиссии – Генеральный Директор СП
ООО «Asia Trans Gas»

«APPROVED»

Chairman of the Temporary Competition
Committee – General Director of JV «Asia
Trans Gas» LLC

Г-н Лю Чжигуан / Mr. Liu Zhiguang

Закупочная документация по электронному отбору наилучшего предложения на оказание услуг по Аудиту по Международным стандартам аудита (МСА) отдельной финансовой отчетности СП ООО «Asia Trans Gas», подготовленной в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО) за 2022 и 2023 года

Competition documentation for selection of the best proposal for providing of services on Audit in accordance with International Standards on Auditing (ISA) of the separate financial statements of JV “Asia Trans Gas” LLC prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) for 2022 and 2023

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА (ИУК)

INSTRUCTIONS TO THE BIDDER (ITB)

1. Общие положения

1. General provisions

1.1. Настоящая закупочная документация разработана в соответствии с требованиями Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» за №684 от 22 апреля 2021 года

1.1. These procurement documents have been developed in accordance with the requirements of the Public Procurement Law of the Republic of Uzbekistan No. 684 of 22 April 2021.

1.2. Предмет электронного отбора: выбор наилучшего предложения на оказание услуг по аудиту по Международным стандартам аудита (МСА) отдельной финансовой отчетности СП ООО «Asia Trans Gas», подготовленной в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО) за 2022 и 2023.

1.2. Subject of selection: selection of the best proposal for providing of services on Audit in accordance with International Standards on Auditing (ISA) of the separate financial statements of JV “Asia Trans Gas” LLC prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) for 2022 and 2023.

1.3. Отбор наилучших предложений проводится в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

1.3. The selection of the best offers shall be carried out in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan..

1.4. Предельная стоимость отбора составляет сумму в размере 1.620.358.500 (Один миллиард шестьсот двадцать миллионов триста пятьдесят восемь тысяч пятьсот) сум, включая НДС 15%. Цены, указанные в предложении, не должны превышать предельную стоимость. Предложения, превышающие предельную стоимость, не будут рассматриваться.

1.4. The marginal cost of the selection is the sum of 1,620,358,500 (One billion six hundred twenty million three hundred fifty eight thousand five hundred) UZS including VAT 15%.

The prices indicated in the bid must not exceed the limit value. Bids exceeding the limit value will not be considered.

1.5. Этапы оплаты:

1.5 Payment stages:

Предоплата по каждому этапу работ не менее 15% от стоимости работ по этапу, окончательный расчет после предоставления заключения и акта выполненных работ по соответствующему этапу.

Prepayment of at least 15% of the cost of each stage of work and final payment upon submission of the statement of work and certificate of completion for the relevant stage.

<p>1.6. Техническое задание по предмету отбора представлено в технической части закупочной документации.</p> <p>1.7. Формы проведения – отбор наилучших предложений в электронной форме.</p> <p>2. Организаторы отбора</p> <p>2.1. СП ООО «Asia Trans Gas» является Заказчиком. Адрес: г.Ташкент, Яккасарайский район, улица Нукус, 2Б. Реквизиты: (ИНН: 206948470, МФО: 00831, р/с: 20214000604682893001) АО «КДБ Банк Узбекистан», Юнусабадский фил. Тел. (+998 71) 203 22 00 (доб. 7641), E-mail: info@atg.uz</p> <p>2.2. Договородержатель: СП ООО «Asia Trans Gas».</p> <p>2.3. Отбор проводится закупочной комиссией Заказчика.</p> <p>3. Участники отбора наилучших предложений</p> <p>3.1. В отборе могут принять участие любые юридические лица, в том числе иностранные, независимо от форм собственности, соответствующие квалификационным и следующим критериям:</p> <ul style="list-style-type: none"> – наличие необходимых технических, финансовых, материальных, кадровых и других ресурсов для исполнения договора; – правомочность на заключение договора; – отсутствие задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей; – отсутствие введенных в отношении них процедур банкротства; – отсутствие записи о них в Едином реестре недобросовестных исполнителей. – Наличие полиса страхования гражданской ответственности с покрытием на сумму не менее 300 тыс.долл. США. <p>3.2. В соответствии с законодательством не допускается участие в отборе компаний при обнаружении: конфликта интересов; предварительного сговора участников с целью искажения цен или результатов отбора участников; проявление мошенничества, фальсификации и коррупции. При выявлении данных случаев отбор может быть приостановлен (аннулирован) на любом этапе процедуры.</p>	<p>1.6. The technical assignment for the subject matter of the selection are provided in the technical part of the procurement documentation.</p> <p>1.7. The form is selection of the best proposals in electronic form.</p> <p>2. Competition organizers</p> <p>2.1. Customer – JV “Asia Trans Gas” LLC. Address: 2 B, Nukus street, Yakkasaroy district, Tashkent city. Details: (TIN: 206948470, Bank code: 00831, account No.20214000604682893001) JSC "KDB Bank Uzbekistan", Yunusabad branch. Tel. (+998 71) 203 22 00 (ext. 7641), E-mail: info@atg.uz</p> <p>2.2. Contract holder: JV “Asia Trans Gas” LLC.</p> <p>2.3. Selection is held by the Customer's Competition Committee.</p> <p>3. Bidders</p> <p>3.1. Any legal entity, including foreign entities, irrespective of the form of ownership, which fulfils the qualification and the following criteria, may take part in the selection process:</p> <ul style="list-style-type: none"> – availability of necessary technical, financial, material, personnel and other resources for the contract execution; – competence to conclude the contract; – absence of tax and fee arrears; – absence of bankruptcy procedures introduced against them; – absence of their entry in the Unified Register of Unscrupulous Performers. – A public liability insurance policy with coverage of at least \$300,000. <p>3.2. In accordance with the law, it is not allowed for companies to take part in the competition if the following cases are detected: conflict of interest; prior collusion of bidders to distort prices or the results of the selection of bidders; manifestation of fraud, forgery and corruption. Upon detection of these cases, the competition may be suspended (cancelled) at any stage of the procedure.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. Порядок участия в отборе

4.1. Для участия в отборе участник:

- проходит регистрацию на сайте etender.uzex.uz и заполняет необходимые разделы на странице регистрации (тип клиента, личная информация, контактные данные). Индивидуальный предприниматель и резидент смогут зарегистрироваться в системе только с помощью электронной цифровой подписи (ЭЦП);

- после завершения процесса регистрации в РКП открывается лицевой счет для участника. Участники участвуют в электронных государственных закупках при наличии достаточной суммы авансового платежа на их лицевых счетах в РКП;

5. Квалификационный отбор участников для участия в отборе наилучшего предложения

5.1. При проведении электронного отбора в определенный закупочной комиссией срок электронная система в автоматическом режиме предоставляет доступ к электронным документам, размещенным участниками и составляющим их предложения.

Прикрепленные участником файлы должны соответствовать сведениям, указанным в его предложении, а также электронные поля электронной системы должны быть заполнены участником.

Электронная система проверяет соответствие предложенной цены участника стартовой цене, заполнены ли электронные поля и наличие прикрепленных файлов. В случаях, когда предложенная участником цена превышает стартовую цену, а также при наличии незаполненных полей или не полных прикрепленных файлов, система отклоняет предложение участника с указанием причин отклонения. Проверка соответствия сведений в прикрепленных файлах сведениям, указанным в предложении участника, осуществляется ответственным секретарем закупочной комиссии.

Закупочная комиссия осуществляет оценку предложений в два этапа, для выявления

4. The order of participation in the selection

4.1. In order to participate in the selection, a bidder shall:

- passes registration on the website etender.uzex.uz and fills in the necessary sections on the registration page (type of customer, personal information, contact details). Individual entrepreneur and resident will be able to register in the system only by means of electronic digital signature (EDS);

- after completing the registration process in the clearing chamber, a personal account is opened for the bidder. Bidders participate in electronic public procurement if there is a sufficient amount of advance payment on their personal accounts in the clearing chamber;

5. Qualification selection of bidders to participate in the selection of the best proposal

5.1. When the electronic selection is conducted within the deadline specified by the procurement committee, the electronic system automatically provides access to the electronic documents posted by bidders and constituting their bids.

The files attached by the bidder must correspond to the information specified in his/her bid, and the electronic fields of the electronic system must be filled in by the bidder.

The electronic system checks compliance of the bidder's offered price with the starting price, whether electronic fields are filled in and whether there are attached files. In cases where the price offered by the bidder exceeds the starting price, as well as in the presence of blank fields or incomplete attachments, the system rejects the bidder's bid proposal with an indication of the reasons for rejection. The responsible secretary of the procurement committee shall check compliance of the information in the attached files with the information specified in the bid of the bidder.

The Procurement Committee evaluates proposals in two stages, to identify the winner of the selection on the basis of the criteria specified in the procurement documentation.

победителя отбора на основе критериев, указанных в закупочной документации.

На первом этапе: Квалификационная оценка и Техническая оценка предложений осуществляется закупочной комиссией на основании документов технической части. Предложения участников отбора, не прошедшие по технической оценке, дисквалифицируются.

На втором этапе: Оценка предложений осуществляется закупочной комиссией на основании документов коммерческой части предложений, которые прошли на первом этапе оценки.

5.2. Оценка предложений осуществляется в следующей последовательности:

- проверка оформления предложения в соответствии с требованиями, указанными в закупочной документации;
- оценка соответствия участника квалификационным требованиям (если предусмотрено закупочной документацией);
- оценка технической части предложения;
- оценка ценовой части предложения.

При этом система обеспечивает последовательное раскрытие информации, содержащейся в квалификационной, технической и ценовой частях предложения не ранее подведения итогов оценки предыдущей части предложения.

При квалификационном отборе участников, к участию в отборе не допускаются организации:

- не предоставившие в установленный срок пакет необходимых документов для квалификационного отбора;
- находящиеся на стадии реорганизации, ликвидации или банкротства;
- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с «Заказчиком»;
- находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей;
- имеющие задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей;
- зарегистрированные и имеющие банковские счета в государствах или на территориях, предоставляющих льготный налоговый режим и/или не

At the first stage: Qualification evaluation and Technical evaluation of the proposals is carried out by the Procurement Committee on the basis of the documents of the technical part. Proposals of the bidders of the selection, which did not pass according to the technical evaluation, are disqualified.

At the second stage: Evaluation of proposals is carried out by the Procurement Committee on the basis of the documents of the commercial part of the proposal that passed at the first stage of evaluation.

5.2. The evaluation of bids is carried out in the following sequence:

- check the execution of the bid proposal in accordance with the requirements specified in the procurement documentation;
- assessment of the bidder's compliance with the qualification requirements (if provided for in the procurement documentation);
- evaluation of the technical part of the bid proposal;
- evaluation of the price part of the bid proposal.

The system ensures consistent disclosure of information contained in the qualification, technical and commercial parts of the bid proposal no earlier than summing up the evaluation results of the previous part of the bid proposal.

A bidder is disqualified from participating in the selection if:

- who have not provided the package of necessary documents for the qualification selection within the established period;
- under reorganization, liquidation or bankruptcy;
- in a state of litigation or arbitration with the "Customer";
- being in the Unified register of unscrupulous performers;
- having debts on payment of taxes and other obligatory payments;
- registered and having bank accounts in the countries or territories that provide preferential tax treatment and/or do not stipulate disclosure and provision of

предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны).

- участники, у которых учредители являются одни и те же юридические и физические лица;

5.3. Критерии квалификационной оценки представлены в Приложении №1.

5.4. Закупочная комиссия отстраняет участника от участия в закупочных процедурах, если:

- участник прямо или косвенно предлагает, дает или соглашается дать любому нынешнему либо бывшему должностному лицу или работнику заказчика, или другого государственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу, либо любую другую ценную вещь или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо конкурсной процедуры заказчика в процессе государственных закупок;
- у участника имеется несправедливое конкурентное преимущество или конфликт интересов в нарушение законодательства.
- Если участник не соответствует квалификационным требованиям

6. Язык отбора, единица измерений

6.1. Предложение и вся связанная с ним корреспонденция, и документация, которые осуществляются участником и Рабочим органом, должны быть на узбекском или русском языке. Предложение, может быть на другом языке при условии, что к ней будет приложен официально утвержденный перевод на узбекский или русский языки. В случае наличия разночтений в тексте предложения, когда используется более чем один язык, узбекский или русский языки будут превалирующими.

В предложении должна быть использована метрическая система измерений.

7. Предложение и порядок его оформления

7.1. При проведении электронного отбора участники подают свои предложения в виде электронных конвертов через свой персональный кабинет не позднее срока,

information when conducting financial transactions (offshore zones).

- participants with the same legal and natural persons as the founders;

5.3. The qualification evaluation criteria are presented in Appendix No. 1.

5.4. The Competition Committee shall disqualify a bidder from participation in procurement procedures if:

- the bidder directly or indirectly offers, gives or agrees to give any current or former officer or employee of the customer or other public body any form of remuneration, offer of employment, or any other thing or service of value in order to influence any action, decision, or application of any competitive procedure of the customer in the public procurement process;
- the bidder has an unfair competitive advantage or conflict of interest in violation of law.
- If the participant does not meet the qualification requirements

6. Bid language, unit of measure

6.1. The bid and all related correspondence and documentation to be carried out by the bidder and the Working Body shall be in Uzbek or Russian language. The bid can be in another language, provided that it is accompanied by an officially approved translation into Uzbek or Russian. In case of discrepancies in the text of the bid, when more than one language is used, Uzbek or Russian languages shall prevail.

Metric system of measurements must be used in the bid.

7. Competitive Bid and the procedure for its execution

7.1. When conducting an electronic selection, bidders shall submit their bids in the form of electronic envelopes through their personal account no later than the deadline specified in the

определенного в объявлении о проведении электронного отбора. Каждый размещенный электронный документ утверждается электронной цифровой подписью участника.

7.2. До наступления срока вскрытия предложений, не допускается их просмотр участниками электронного отбора, в том числе ответственным секретарем и членами закупочной комиссии, за исключением участника, подавшего данные предложения. Ответственность за исполнение данного требования несет оператор.

Участник отбора:

- несет ответственность за подлинность и достоверность предоставляемых информации и документов;
- вправе подать только одно предложение;
- отозвать или внести изменения в поданное предложение до срока окончания подачи таких предложений.

7.3. Предложение состоит:

- техническая часть должна соответствовать техническим требованиям заказчика и содержать в себе подробное описание предлагаемых услуг;

- Ценовое предложение участника вносится в соответствующий раздел электронной системы.

7.10. Срок действия предложения участников должен составлять не менее 90 дней со дня окончания представления предложений.

8. Продление срока предоставления предложений

8.1. Закупочная комиссия может принять решение о переносе даты закрытия отбора (продлении срока представления предложений), которое распространяется на всех участников отбора. Срок продления отбора не может превышать 15 дней.

8.2. Решение о продлении срока принимается только на заседании закупочной комиссии.

9. Подведение итогов электронного отбора

9.1. электронная система в автоматическом режиме определяет в качестве победителя:

- участника, предложившего наименьшую цену из числа участников, допущенных к дальнейшему участию в электронном отборе по результатам оценки технической части тендерных предложений.

Определение резервного исполнителя

announcement of the electronic selection. Each posted electronic document is approved by electronic digital signature of the bidder.

7.2. Prior to the date of opening of bids, they may not be viewed by participants of the electronic selection, including the responsible secretary and members of the procurement committee, with the exception of the bidder who submitted the bids. The operator is responsible for compliance with this requirement.

A bidder:

- is responsible for the authenticity and accuracy of the information and documents provided;
- may submit only one proposal;
- withdraw or amend the submitted proposal before the bid closing date.

7.3. Proposal consists of two parts:

- the technical part must comply with the Customer's technical requirements and contain a detailed description of the services offered;

- The bidder's commercial proposal is entered in the appropriate section of the electronic system.

7.10. The period of validity of the bids shall be at least 90 days from the closing date for the submission of bids.

8. Extension of the term for submitting bids

8.1. The Procurement Committee may decide to postpone the selection (extension of the bid submission period) which applies to all bidders. The period of prolongation of the selection may not exceed 15 days.

8.2. The decision to extend the deadline shall be taken only at the meeting of the Procurement Committee.

9. Summing up the results of the electronic selection

9.1 the electronic system automatically determines the winner:

- the bidder who offered the lowest price out of the bidders admitted to further participation in the electronic bid according to the results of evaluation of the technical part of the bids.

Determination of the reserve executor is carried out in the order established by this paragraph.

<p>осуществляется в порядке установленным настоящим пунктом.</p> <p>В случае отказа победителя от заключения договора, право заключения договора и исполнения обязательств по нему переходит к резервному победителю. При этом с резервным победителем заключается договор по цене, предложенной победителем (за исключением случаев, когда цена, предложенная резервным победителем, ниже цены, предложенной победителем), или он может отказаться от заключения договора.</p> <p>9.2. Отбор признается несостоявшимся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - если в отборе принял участие один участник или никто не принял участие; - если на этапе технической оценки закупочная комиссия отклонила все предложения или только одно предложение соответствует требованиям закупочной документации. <p>В этом случае, заказчик обязан провести электронный отбор повторно в таких же условиях, установленных в закупочной документации, критериях и требованиях к товарам (работам, услугам).</p> <p>9.3. По итогам рассмотрения предложений секретарь закупочной комиссии, на основании имеющихся в системе шаблонов, формирует электронные протоколы заседаний закупочной комиссии и направляет на утверждение членам закупочной комиссии.</p> <p>Члены закупочной комиссии утверждают электронные протоколы заседаний, используя свои электронные цифровые подписи. Выписка из электронного протокола публикуется на портале в автоматическом режиме.</p> <p>9.4. Любой участник электронного отбора после публикации протокола рассмотрения и оценки предложений вправе направить заказчику запрос о предоставлении разъяснений результатов отбора.</p> <p>В течение трех рабочих дней с даты поступления такого запроса заказчик обязан представить участнику отбора соответствующие разъяснения через чат..</p> <p>10. Ответственность сторон и соблюдение</p>	<p>If the winner refuses to conclude the contract, the right to conclude the contract and fulfill obligations under it passes to the reserve winner. In this case, a contract is concluded with the reserve winner at the price offered by the winner (except for cases when the price offered by the reserve winner is lower than the price offered by the winner), or he may refuse to conclude the contract.</p> <p>9.2 The selection is deemed to have failed:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if only one bidder took part in the selection or no one took part; - if at the stage of technical evaluation the Procurement committee rejected all proposals or only one proposal meets the requirements of the procurement documentation. <p>In this case, the Owner is obliged to hold an electronic selection again under the same conditions established in the procurement documentation, criteria and requirements for goods (works, services).</p> <p>9.3 According to the results of review of bids, the Secretary of the Procurement committee on the basis of templates available in the system generates electronic minutes of meetings of the Procurement committee and sends them to members of the Procurement committee for approval.</p> <p>The members of the Procurement committee approve the electronic minutes of the meetings using their electronic digital signatures. An extract from the electronic minutes is published on the portal automatically.</p> <p>9.4 Any bidder of the electronic bidding after the publication of the minutes of consideration and evaluation of proposals has the right to send the Owner a request for clarification of the results of the selection.</p> <p>Within three working days from the date of receipt of such a request, the Owner is obligated to provide the bidder with the appropriate explanations via chat.</p> <p>10. Responsibility of the parties and observance</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

конфиденциальности

10.1. Ответственность, предусмотренной законодательством Республики Узбекистан, несут:

лица, входящие в состав рабочего органа, которые ведут учет поступающих предложений и обеспечивают их сохранность и конфиденциальность;

- председатель и члены комиссии, а также члены рабочей группы, созданной для изучения предложений, за разглашение информации, допущение сговора с участниками, остальными членами комиссии и привлеченными экспертами, а также за другие противоправные действия;
- победитель отбора, не исполнивший обязательства по договору (по количественным, качественным и техническим параметрам), несет ответственность, предусмотренной законодательством Республики Узбекистан и/или заключенным договором.

11. Прочие условия

11.1. Участник электронного отбора вправе направить заказчику через открытый электронный чат запрос о даче разъяснений положений закупочной документации не позднее, чем за два рабочих дня до даты окончания срока подачи предложений. В течение двух рабочих дней с даты поступления указанного запроса заказчик обязан отправить через открытый электронный чат разъяснения положений закупочной документации, если указанный запрос поступил к заказчику не позднее чем за два рабочих дня до даты окончания срока подачи предложений. Разъяснения положений закупочной документации не должны изменять ее сущность.

11.2. Участник отбора вправе внести изменения в предложение, представленное закупочной комиссии до истечения последнего срока приема предложений.

Участник отбора несет ответственность за подлинность и достоверность представляемых информации и документов.

11.3. Отбор признается несостоявшимся:

- если в отборе принял участие один участник или никто не принял участие;
- если по результатам рассмотрения предложений закупочная комиссия отклонила все предложения или только одно предложение

of confidentiality

10.1. Responsibility, stipulated by the legislation of the Republic of Uzbekistan, shall be borne by:

persons included in the working body, who keep records of incoming bids and ensure their safety and confidentiality;

- chairman and members of the committee, as well as members of the working group, created for examination of the bids, for disclosure of information, collusion with bidders, other members of the committee and involved experts, as well as for other unlawful acts
- successful bidder, who has not executed obligations under the contract (on quantitative, qualitative and technical parameters), bears the responsibility provided by the legislation of the Republic of Uzbekistan and/or the concluded contract.

11. Other conditions

11.1 The bidder of the electronic selection has the right to send to the Owner via an open electronic chat a request for clarification of the provisions of the procurement documentation no later than two working days before the bid closing date. Within two working days from the date of receipt of the specified request, the Owner shall be obliged to send through the open electronic chat clarification of the procurement documentation provisions, if the specified request was received by the Owner not later than two working days before the bid closing date. Clarifications of the provisions of the procurement documentation shall not change its essence.

11.3 The bidder shall have the right to amend the proposal submitted to the Procurement Commission prior to the deadline for accepting proposals.

The bidder shall be responsible for the authenticity and accuracy of the information and documents submitted.

11.3 A selection shall be deemed to have failed:

- if only one participant took part in the selection or no one took part;
- if the Procurement Commission has rejected all proposals or only one proposal meets the requirements of the procurement documentation;

<p>соответствует требованиям закупочной документации;</p> <p>- все представленные предложения не содержат необходимый пакет документов.</p> <p>11.5. Заказчик имеет право отменить отбор в любое время до акцепта выигравшего предложения.</p> <p>12. Заключение договора</p> <p>12.1. Договор по результатам проведения электронного отбора заключается в электронной форме на условиях, указанных в закупочной документации и предложении победителя отбора, в срок не позднее десяти дней с момента объявления победителя.</p> <p>Договор подписывается электронными цифровыми подписями сторон и вносится в реестр договоров.</p> <p>12.2. В случае отказа победителя от заключения договора сумма задатка ему не возвращается. В этом случае, если определен резервный победитель, право заключения договора и исполнения обязательств по нему переходит к резервному победителю. При этом с резервным победителем заключается договор по цене, предложенной победителем (за исключением случаев, когда цена, предложенная резервным победителем, ниже цены, предложенной победителем), или он может отказаться от заключения договора. Если резервный победитель не определен или резервный победитель отказался от заключения договора, заказчик проводит новый электронный отбор.</p>	<p>- all submitted proposals do not contain the required package of documents.</p> <p>11.5 The Customer has the right to cancel the selection at any time before the successful bid is accepted.</p> <p>12. Conclusion of contract</p> <p>12.1 The contract based on the results of the electronic selection shall be concluded in electronic form on the terms and conditions specified in the procurement documentation and the bid of the winner of the selection, within ten days from the announcement of the winner.</p> <p>The contract is signed by electronic digital signatures of the parties and entered into the contract registry.</p> <p>12.2. If the winner refuses to sign the contract, the amount of the deposit shall not be refunded. In this case, if a reserve winner is determined, the right to enter into the contract and perform obligations thereunder shall be transferred to the reserve winner. In this case, the contract shall be concluded with the reserve winner at the price offered by the winner (unless the price offered by the reserve winner is lower than the price offered by the winner), or the reserve winner may refuse to conclude the contract. If the reserve winner is not determined or the reserve winner.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Приложение № 1
ПЕРЕЧЕНЬ
квалификационных документов

1. Заявка для участия в закупочной процедуре на имя председателя закупочной комиссии (форма №1).
2. Копия документа о свидетельстве Государственной регистрации организации, заверенная печатью участника отбора.
3. Копия лицензии на осуществление аудиторской деятельности, выданная Министерством Финансов Республики Узбекистан, заверенная печатью участника отбора.
4. Анкета участника запроса предложений (форма № 2).
4. Техничко-коммерческое предложение с указанием: подхода к выполнению проекта, используемой методологии, общей стоимости работ с выделением стоимости накладных расходов, стоимости и количества планируемых человеко-часов с привязкой к участникам проектной команды Исполнителя;
5. График реализации проекта с указанием сроков, этапов и основных отчетных документов по проекту;
6. Референц-лист с указанием не менее 5-х компаний, для которых Исполнителем были оказаны услуги подобного класса сложности;
7. Информация о специалистах, которые будут задействованы в данном проекте, с указанием Ф.И.О., квалификации, сертификатов и опыта работы на аналогичных проектах;
8. Копия документов, подтверждающих наличие у Претендента требований к исполнению проекта, приведенных в разделе 7 Технического задания.

Attachment № 1
LIST
of qualification documents

1. Application for participation in the selection process to the chairman of the Procurement Commission (Form 1).
2. Copy of the certificate of state registration of the organisation, certified by the stamp of the participant in the selection process.
3. A copy of the auditor's licence issued by the Ministry of Finance of the Republic of Uzbekistan, stamped by the participant in the selection process.
4. Request for proposals questionnaire (Form № 2).
4. Technical and commercial proposal with indication of: approach to project implementation, used methodology, total cost of works with allocation of overhead costs, cost and number of planned man-hours with reference to the Contractor's project team members;
5. A project implementation schedule with timelines, stages and key project reporting documents;
6. The reference list with an indication of at least 5 companies, for which the Contractor has provided services of similar complexity;
7. Information about specialists who will be involved in the project with indication of full name, qualification, certificates and experience in similar projects;
8. A copy of the documents confirming that the Bidder has the requirements for the project implementation specified in Section 7 of the Technical assignment.

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА

№: _____

Дата: _____

Заявка на участие в закупочной процедуре/ Application for participation in the
procurement procedure

Заявка на участие в закупочной процедуре/ Application for participation in the procurement procedure	
Заказчик/Client	СП ООО «Asia Trans Gas»/JV «Asia Trans Gas» LLC
Предприятие – претендент/Bidder	
Руководитель предприятия – претендента/ Leader of the bidding company	
Сведения о предприятии/Information on Bidder	
Полное наименование/Full title	
Сокращенное наименование/ Abbreviated title	
Юридический адрес/Legal address	
Фактический адрес/ Actual address	
Почтовый адрес/ Mailing address	
Телефон/Tel.	
Факс/Fax	
Электронная почта/e-mail	
ИНН/КПП / TIN/RRC	
Лица, официально уполномоченные представлять претендента при проведении закупочной процедуры/ Persons officially authorized to represent the Bidder during the procurement procedure	
Услуги, на которые заявляется претендент/ Services for which the Bidder applies	
Наименование услуги/Service	
Описание услуги /Service description	
<p>(1) Мы, нижеподписавшиеся, подаем Заявку на участие в закупочной процедуре для оказания услуги по аудиту по Международным стандартам аудита (МСА) отдельной финансовой отчетности СП ООО «Asia Trans Gas», подготовленной в соответствии с Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО) за 2022 и 2023 года.</p> <p>(2) Мы понимаем, что Заказчик имеет право отменить процедуру выбора в любое время.</p> <p>(3) Мы понимаем, что настоящий Запрос предложений ни при каких обстоятельствах не может расцениваться как публичная оферта.</p> <p>(4) Вся информация, сведения и документы, предоставленные в составе предложения являются подлинными, достоверными. СП ООО «Asia Trans Gas» имеет право проверить всю информацию, содержащуюся в предложении и предоставленных документах.</p> <p>(1)We, the undersigned, submit an Application for participation in the procurement procedure to provide Audit in accordance with International Standards on Auditing (ISA) of the separate financial statements of JV “Asia Trans Gas” LLC prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) for 2022 and 2023:</p> <p>(2) We have reviewed the RFQ.</p> <p>(3) We understand that the Client has the right to cancel the selection procedure at any time.</p> <p>(4) We understand that this Request for Proposals cannot under any circumstances be regarded as a public offer.</p> <p>(5) All information, data and documents provided as part of the proposal are genuine and reliable. JV Asia Trans Gas LLC has the right to verify all the information contained in the proposal and submitted documents.</p>	

Руководитель предприятия/Company Leader

Главный бухгалтер/Chief Accountant

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА

№: _____

Дата: _____

Анкета участника запроса предложений/ Request for proposals questionnaire

Анкета участника запроса предложений/ Request for proposals questionnaire	
Заказчик/Client	СП ООО «Asia Trans Gas»/JV «Asia Trans Gas» LLC
Предприятие – претендент/Bidder	
Руководитель предприятия – претендента/Leader of bidding company	
Сведения о предприятии/Information on Bidder	
Полное наименование/Full title	
Сокращенное наименование/Abbreviated title	
Юридический адрес/Legal address	
Фактический адрес/Actual address	
Почтовый адрес/ Mailing address	
Телефон/Tel.	
Факс/Fax	
Электронная почта/E-mail	
Номер ЕГРЮЛ/ Unified State Register of Legal Entities	
ИНН/КПП TIN/RRC	
ОГРН/PSRN	
ОКВЭД (ОКОНХ)/Activity code	
ОКПО/ОКРО	
ОКАТО/ОКАТО	
Аффилированные лица/ Affiliates	
Основные учредители, акционеры, владельцы предприятия (доля более 5 %) Main participants, shareholders, owners of the company (more than 5% share)	
Банковские реквизиты/Bank requisites	
Местный банк/Local bank	
Полное наименование банка/Bank full name	
Город банка/Bank city	
Расчетный счет организации	
Местная валюта	
Иностранная валюта	
Bank account of the organization	
Local currency	
Foreign currency	
Корреспондентский счет/ Correspondent account	
БИК банка/Bank BIC	
Номер телефона банка/Bank tel.	
Иностранный банк/ Foreign bank	
Полное наименование банка/ Bank full name	
Страна и город банка/Bank city and country	
Получатель/ Recipient	

Валютный счет получателя/ Beneficiary's foreign currency account	
Счет банка получателя/ Beneficiary's bank account	
Банк корреспондент/ Correspondent bank	
SWIFT	
Номер телефона банка/Bank tel.	
<p>Примечание: Участник гарантирует достоверность представленных данных. СП ООО «Asia Trans Gas» имеет право на проверку всех сведений, указанных в анкете.</p> <p>Note: Bidder guarantees the accuracy of the submitted data. JV Asia Trans Gas LLC has the right to verify all the information specified in the questionnaire.</p>	
<p>Даю разрешение на хранение указанных данных на специальных электронных носителях с ограниченным пользовательским доступом.</p> <p>I give permission to store the specified data on special electronic media with limited user access.</p>	
Руководитель предприятия/Company Leader	_____ / _____
Главный бухгалтер/Chief Accountant	_____ / _____
М.П./PS	

**Порядок и критерии предварительной
квалификационной оценки участников и
предложений**

**Procedure and criteria for qualification evaluation
of bidders and bids**

Предварительная квалификационная оценка осуществляется закупочной комиссией до начала отбора. Если требуемая информация не представлена участником, закупочная комиссия вправе не допускать его к участию в отборе

Qualification evaluation is carried out by the Competition Committee before the start of the competition. If the required information is not provided by the bidder, the Competition Committee has the right not to allow the bidder to participate in the competition.

Критерии квалификационной оценки

Criteria of the qualification evaluation

№	Критерий / Criteria	Оценка / Evaluation	Примечание / Remark
1	Наличие записи в едином реестре недобросовестных исполнителей / Existence of an entry in the unified register of unscrupulous performers	Включен / не включен Exist / not exist	Если включен, то участник дисквалифицируется / If exists, the participant is disqualified
2	Наличие полного пакета квалификационных документов и предоставление их в установленный срок / Availability of a complete set of qualification documents and their submission by the due date	Есть / нет Available / not available	Если нет, то участник дисквалифицируется / If not, the participant is disqualified

I. Этап: Техническая оценка предложений.

I. Stage: Technical evaluation of bids.

Критерии технической оценки

Criteria for technical evaluation

№	Критерий / Criteria	Ед.изм.	Баллы / Score				
			1	2	3	4	5
1	Скан копия действующей лицензии на право осуществления аудиторских проверок всех хозяйствующих субъектов.	шт			x		
2	Наличие полиса страхования гражданской ответственности с покрытием на сумму не менее 300 тыс. долл. США.	шт					x
3	Наличие опыта Претендента-аудиторской компании по проведению аудита финансовой отчетности в целом в отраслях экономики Республики Узбекистан (не менее 10 лет)	год				10 лет	Более 10 лет
4	Наличие опыта Претендента-аудиторской компании по проведению аудита согласно Международным стандартам аудита (МСА) финансовой отчетности составленной в формате МСФО не менее в пяти компаниях энергетической, в том числе,	шт				5	Более 5

	нефтегазовой отрасли Республики Узбекистан						
5	Наличие в выделенной команде Претендента не менее 3 человек, имеющих диплом международной профессиональной организации ACCA	Чел/сертификат			3	4	Более 4
6	Наличие в выделенной команде Претендента не менее 2 человек, имеющих сертификаты DipIFR, «Diploma in International Financial Reporting» ACCA	Чел/сертификат				2	Более 2
7	Наличие в выделенной команде не менее 6 специалистов, имеющих квалификационного сертификата аудитора.	Чел/сертификат					x
8	Наличие в выделенной команде не менее 3 специалистов, обладающих необходимой бухгалтерской (аудиторской) квалификацией с опытом не менее 5 лет в области МСФО и МСА.	специалист				3	Более 3
9	Наличие опыта в выделенной команде не менее 3 специалистов, по проведению аудита согласно Международным стандартам аудита (МСА) финансовой отчетности составленной в формате МСФО в компаниях энергетической, в том числе, нефтегазовой отрасли Республики Узбекистан (не менее в пяти компаниях)	специалист				3	Более 3
10	Членство в международных ассоциациях						x

Баллы для оценки технических предложений максимально равны 48, где ТОЛЬКО участник отбора, набирающий 41 баллов и более, переходит на стадию коммерческой оценки. В противном случае, он будет оценен как несоответствующий требованиям, на основании решения закупочной комиссии

The maximum scores for the evaluation of technical proposals will be 48 and ONLY the bidder who gets 41 and above can enter the commercial stage. Otherwise it will be consider as unqualified, in accordance with decision of Procurement Committee.

ЦЕНОВАЯ ЧАСТЬ

Оценка ценовой части предложения

Критерии ценовой оценки - единственным критерием ценовой части закупочной документации является сумма договора (стартовая цена).

Победителем является участник, прошедший техническую оценку и подавший наименьшую цену. Победитель определяется системой автоматически.